

**Dịch Vụ Rác và Tái Chế Cư Gia**  
**Thông Báo Mức Giá Mùa Xuân 2017**

**Các Câu Hỏi & Đáp Thường Gặp**



*Environmental Services*

**CÁC GIÁ BIỂU & HÓA ĐƠN**

**Tăng giá theo đề nghị cho Tài Khóa 2017-2018 là gì?**

Tăng giá theo đề nghị là 3.5% cho các cư dân Một Gia Đình. Xem Bảng 1 để biết các chi phí hàng tháng và hàng năm.

**Bảng 1 – Mức Giá Rác và Tái Chế Theo Đề Nghị cho Một Hộ Gia Đình**

Kích Cỡ Thùng Xe Đựng Rác	Mức Giá Hàng Tháng Hiện Nay	Mức Giá Hàng Tháng Theo Đề Nghị cho Tài Khóa 2017-2018	Chi Phí Hàng Năm cho Tài Khóa 2017-2018
Thùng Xe Đựng Rác 32-Ga Lông	\$32.07	\$33.19	\$398.28
Thùng Xe Đựng Rác 64-Ga Lông	\$64.14	\$66.38	\$796.56
Thùng Xe Đựng Rác 96-Ga Lông	\$96.21	\$99.57	\$1194.84

**Tại sao tăng mức giá của tôi?**

Các mức giá Recycle Plus trang trải cho các chi phí cung cấp các dịch vụ phế liệu rắn của cư gia. Các dịch vụ rác và tái chế phải tự trang trải lấy và không thể dựa vào thuế nhà đất hoặc các ngân quỹ khác. Việc tăng giá sẽ hỗ trợ cho các điều chỉnh về giá sinh hoạt hàng năm theo hợp đồng cho các chi tiêu như nhiên liệu và công lao động. Sự gia tăng về phát triển gia cư cũng góp phần vào các chi tiêu theo hợp đồng gia tăng. Các thỏa thuận về phế liệu rắn cung cấp dịch vụ lấy rác hàng tuần, thu gom và xử lý đồ tái chế và cỏ lá cắt tỉa; đến lấy các đồ tạp nhạp; xử lý rác để lấy ra các đồ tái chế, thu gom dầu xe và bộ lọc dầu theo yêu cầu của một hộ gia đình; đến tận nơi để bỏ phế liệu độc hại gia dụng; và các chi phí về bãi rác. Các mức giá này cũng được dùng để trả cho nhân sự tại Trung Tâm Gọi Thành Phố, các dịch vụ gửi hoá đơn và trả tiền, quản trị chương trình và tiếp ngoại với khách hàng.

**Giá biểu đã gia tăng bao nhiêu trong vài năm qua?**

Các mức rác và đồ tái chế cho một hộ gia đình đã gia tăng khoảng 7% trong ba năm qua. Xem Bảng 2 để biết thêm thông tin.

**Bảng 2 – Lịch Sử Gia Tăng Mức Giá Cho Một Hộ Gia Đình**

Tài Khóa	Mức Giá Cho 32-Ga Lông	Số Phần Trăm Gia Tăng
Tài khoá 2016-17	\$32.07	Không tăng
Tài khoá 2015-16	\$32.07	4%
Tài khoá 2014-15	\$30.84	3%
Tài khoá 2013-14	\$29.95	Không tăng

**Các mức giá của San Jose so với các thành phố khác như thế nào?**

Các mức giá lấy rác của đồ tái chế cho một hộ gia đình ở San Jose dưới mức trung bình của Quận Santa Clara (\$32.07 mỗi tháng ở San Jose so với \$32.55 mỗi tháng trung bình cho một thùng xe đưng rác 32-ga lông). San Jose không phải là một hệ thống đắt tiền nhất ở trong Quận, và các mức giá ở dưới các mức giá được tính ở Oakland và San Francisco. Các dịch vụ bao gồm trong các mức giá về lấy rác và đồ tái chế thay đổi theo từng thành phố. Các dịch vụ của San Jose bao gồm thu gom vô hạn định đồ tái chế và cỏ lá cắt tỉa, các lần đến thu gom đồ tạp nhạp, đến tận nơi để thải bỏ phế liệu độc hại gia dụng, và thu gom dầu cũ. Bảng 3 cung cấp sự so sánh các mức giá lấy rác và đồ tái chế cho một hộ gia đình với các thành phố khác trong Vùng Vịnh.

**Bảng 3 - Một Hộ Gia Đình, So Sánh Mức Giá Cho 32-Ga Lông**

Santa Clara County Cities	16/17 Mức Giá Hàng Tháng	Mức Giá 17/18 Theo Đề Nghị	Ngày có hiệu lực cho việc điều chỉnh mức giá
Palo Alto	\$47.69	\$50.07	July 1, 2017
Sunnyvale	\$38.23	\$39.38	July 1, 2017
Los Altos Hills	\$37.41	N/A^	July 1, 2017
County District West	\$35.12	\$37.89**	July 1, 2017
Milpitas	\$33.89	\$35.02	January 1, 2018
<b>Countywide Weighted Average</b>	<b>\$32.55</b>	N/A^	-
Los Altos	\$32.34	N/A^	July 1, 2017
<b>San José</b>	<b>\$32.07</b>	<b>\$33.19</b>	<b>July 1, 2017</b>
County District East	\$31.38	\$33.70**	July 1, 2017
Gilroy	\$31.00	\$31.79	July 1, 2017
Morgan Hill	30.17*	\$30.95	July 1, 2017
County District South	\$30.05	\$32.11**	July 1, 2017
Santa Clara	\$29.73	\$32.17	July 1, 2017
Monte Sereno	\$29.43	\$31.12	July 1, 2017
Mountain View	\$29.30	\$32.25	July 1, 2017
Saratoga	\$28.13	\$29.54	July 1, 2017
Campbell	\$25.80	\$27.15	July 1, 2017
Los Gatos	\$25.45	\$27.47	July 1, 2017

Thứ Tư, 19 tháng Tư, 2017

Cupertino	\$24.71	N/A <sup>^</sup>	November 1, 2017
San Francisco	\$35.18	\$40.88	July 1, 2017
Oakland	\$40.68	N/A <sup>^</sup>	N/A

\*\* mức giá cố định cho tất cả kích cỡ thùng xe đựng rác

\*\*Mức giá chưa dứt khoát và sẽ được đúc kết trước ngày hiệu lực.

<sup>^</sup> 17/18 Các mức giá không có sẵn kể từ ngày ghi trên bản ghi nhận

### Mọi lệ phí rác và tái chế có gia tăng không?

Không. Không có sự thay đổi nào về mức giá cho việc đến Lấy Thùng Xe Đựng Đồ Tái Chế Bị Nhiễm Bẩn, Thất Lạc, Mất Cắp hoặc bị Lạm Dụng, hoặc mức giá cho Nhãn Dán Về Rác Phụ Trội cho 2017-18.

### Quy định nào theo dõi về sự tăng giá này?

Vào Tháng Mười Một 1996, các cử tri California đã thông qua Dự Luật 218, “Quyền Bỏ Phiếu về Đạo Luật Thuế.” Tu chính hiến pháp này bảo vệ cho người dân đóng thuế bằng cách giới hạn các phương pháp theo đó các chính quyền tại địa phương có thể lập ra hoặc tăng thuế, lệ phí và phí tổn mà không có sự chấp thuận của người dân đóng thuế. Dự Luật 218 đòi hỏi phải có sự chấp thuận của cử tri trước khi áp đặt hoặc tăng thuế tổng quát, các định giá, và một số lệ phí của người sử dụng. Các tính năng cụ thể cũng bao gồm các đòi hỏi về thông báo và phản kháng gia tăng Để biết thêm thông tin, hãy đến <http://www.californiataxdata.com/pdf/Proposition218.pdf>

### Liệu sẽ có tăng giá lần nữa trong năm tới hay không?

Có thể. Trong thông báo tăng giá gửi đi hồi tháng Tư 2017, các chủ nhân tài sản đã được thông báo về việc tăng giá ở mức tối đa theo đề nghị cho các dịch vụ rác và tái chế trong ba tài khóa tới đây. Ngoài việc tăng 3.5% theo đề nghị cho Tài Khóa 2017-18, thông báo cũng cho biết là có thể tăng lên đến 5% trong Tài Khóa 2018-19 và lên đến 5% trong Tài Khóa 2019-20. Tuy nhiên, nhu cầu điều chỉnh mức giá được lượng định mỗi năm và phụ thuộc vào một số yếu tố như tăng giá nhiên liệu và chi phí lao động của nhà thầu.

### Việc Đến Lấy Tận Tại Chỗ bị ảnh hưởng như thế nào?

Các cư dân nào thuê bao Dịch Vụ Đến Lấy Tận Tại Chỗ sẽ thấy có tăng mức phí hàng tháng lên đến 3.5%. Phí lấy rác tại chỗ hiện nay là \$65.34 mỗi tháng, và sẽ tăng lên \$67.63 mỗi tháng trong Tài Khóa 2017-18. Xem Bảng 4 dưới đây để biết điều này có ảnh hưởng đến tổng cộng các mức giá dịch vụ như thế nào. Các mức giá được tính toán bằng cách cộng phí dịch vụ lấy rác tại chỗ vào mức giá cơ bản theo kích cỡ thùng xe đựng rác.

**Bảng 4 – Mức Giá Dịch Vụ Lấy Rác Tại Chỗ cho Một Gia Đình**

Kích Cỡ Thùng Xe Đựng Rác	Mức giá hàng tháng hiện nay cho Tài Khóa 2017-18	Mức Giá Hàng Tháng Theo Đề Nghị cho Tài Khóa 2017-2018	Mức giá hàng năm theo đề nghị cho Tài Khóa 2017-18
32 ga lông	\$90.95	\$100.82	\$1,209.84
64 ga lông	\$120.90	\$134.01	\$1,608.12
96 ga lông	\$150.85	\$167.20	\$2,006.40

## **CÁC CÂU HỎI VỀ KINH TẾ**

### **Tại sao tăng giá vào lúc này?**

Cần tăng giá để tự trang trải cho các dịch vụ rác và tái chế, để không phải chuyển các ngân quỹ của người dân đóng thuế ra khỏi các nhu cầu quan trọng khác. Việc tăng giá sẽ hỗ trợ cho các điều chỉnh về giá sinh hoạt hàng năm theo hợp đồng cho các chi tiêu như nhiên liệu và công lao động.

### **Liệu số tiền thu từ các mức giá rác có được dùng cho các dự án khác ở nơi nào đó trong Thành Phố không?**

Các mức giá rác của quý vị chỉ trả cho các dịch vụ lấy rác và đồ tái chế, lấy các đồ tạp nhạp, cỏ lá cắt tĩa ngoài vườn, tái chế dầu xe và bộ lọc dầu, các chương trình phế liệu độc hại gia dụng, và các chương trình làm phân bón.

## **CÁC CÂU HỎI VỀ THÙNG XE ĐỰNG RÁC**

### **Nếu tôi muốn xuống cấp cho dịch vụ rác hiện nay của tôi để tiết kiệm tiền thì sao?**

Nếu quý vị có thể tái chế thêm đồ đạc một cách đều đặn, quý vị có thể giảm bớt được kích cỡ thùng xe đựng rác của mình. Tuy nhiên, quý vị phải chắc chắn là nắp thùng xe đựng rác của mình đóng lại được hoàn toàn cho việc lấy rác. Nếu không được, quý vị sẽ phải mua các Nhãn Dán Cho Rác Phụ Trội, tốn \$6.25. Các Nhãn Dán Cho Rác Phụ Trội có thể mua tại bất cứ thư viện Thành Phố nào hoặc tại cửa tiệm Save Mart, Lucky, và Safeway có tham gia ở San José. Nếu thấy có rác trong thùng đựng đồ tái chế của quý vị, thì thùng đựng này sẽ không được thu gom và giấy báo không thu gom sẽ được để lại cho biết là các món đồ trong đó không thể chấp nhận được cho chương trình tái chế của chúng tôi.

### **Có thể dùng chung thùng xe đựng rác của tôi với người hàng xóm để tiết kiệm chi phí rác và tái chế không?**

Không, dịch vụ dùng chung không có sẵn cho các căn nhà một gia đình riêng biệt. (Tựa đề 9, Chương 9.10.455 của Bộ Luật Thành Phố).

## **CÁC CÂU HỎI VỀ DỊCH VỤ:**

### **Làm thế nào tôi có thể huỷ bỏ dịch vụ rác mình để phản đối sự tăng giá này?**

Bộ Luật Đô Thị đòi hỏi bắt buộc phải có dịch vụ lấy rác hàng tuần để bảo vệ cho sức khỏe và sự an toàn của công chúng; dịch vụ rác không thể bị bỏ được. Thành phố duy trì một hệ thống đặc biệt để theo dõi về việc cung cấp dịch vụ, giữ cho các chi phí ở mức thấp và đảm bảo các dịch vụ có chất lượng trên toàn thành phố để bảo vệ cho sức khỏe công chúng. Dịch vụ theo bắt buộc giảm thiểu nạn đổ rác bất hợp pháp và đảm bảo là chúng ta duy trì được các khu xóm sạch sẽ.

### **Quý vị có theo dõi về sự hài lòng của khách hàng đối với các dịch vụ lấy rác và đồ tái chế không?**

Có. Ban Dịch Vụ Môi Trường của Thành Phố mới đây đã tiến hành một cuộc thăm dò các cư dân San Jose vào tháng Giêng 2016. Sáu mươi sáu phần trăm (66%) cư dân của San José đã có một ý kiến thuận lợi đối với chương trình Recycle Plus, với chỉ 9% báo cáo là có ý kiến không thuận lợi. Ba mươi phần trăm (30%) các cư dân cảm thấy

Thứ Tư, 19 tháng Tư, 2017

rằng họ không được thông báo liên tục về các chương trình và dịch vụ của chương trình Recycle Plus. Tám mươi phần trăm (80%) cư dân hài lòng với dịch vụ lấy rác, 74% hài lòng với dịch vụ lấy đồ tái chế, và 78% hài lòng với dịch vụ lấy cỏ lá cắt tỉa.

## **CÁC CÂU HỎI KHÁC**

**Việc gia tăng này không đòi hỏi phải có hai phần ba số phiếu chiếu theo Dự luật 26 ư?**

Các mức giá Recycle Plus theo đề nghị không phải theo Dự luật 26 vì đây là các phí tổn áp đặt cho các dịch vụ khác và tái chế được cung cấp thẳng cho các căn nhà có trả tiền. Sẽ không cung cấp dịch vụ cho các căn nhà không bị tính tiền và phí tổn không được vượt quá chi phí hợp lý trong việc cung cấp dịch vụ này.

**Tôi là quản lý tài sản của một khu các căn hộ. Tôi có thể khích lệ các cư dân như thế nào để tái chế tốt hơn hoặc cắt giảm phí dịch vụ rác của chúng tôi?**

Gọi GreenTeam, nhà cung cấp dịch vụ rác và tái chế cho khu căn hộ của quý vị, và yêu cầu họ lên lịch định giá cho các yêu cầu dịch vụ rác của quý vị. Họ cũng có thể cung cấp các hướng dẫn tái chế miễn phí, các nhãn hiệu cho thùng đựng rác lớn và các thùng đựng chung, và các áp phích kèm theo để giúp cho cư dân làm tốt hơn. Số điện thoại là (408) 282-4400.

## **CÁC CÂU HỎI VỀ QUY TRÌNH THAN PHIỀN**

**Quy trình thông báo mức giá hoạt động như thế nào?**

Dự Luật 218 (như đã giải thích trong Câu hỏi A6) đòi hỏi phải có một thời kỳ phản đối là 45-ngày và phải có đa số chấp thuận mới được tăng giá. Thông báo về phiên điều trần công cộng được gửi đến cho các sở hữu chủ tài sản vào ngày 21 tháng Tư, 2017 báo cho các chủ nhân tài sản biết trước 45 ngày để phản kháng việc tăng giá, trước khi có phiên điều trần công cộng theo quy định tại buổi họp của Hội Đồng Thành Phố vào ngày 6 Tháng Sáu, 2017 bắt đầu lúc 1:30 chiều.

**Tôi nộp lên một phản kháng giá biểu như thế nào?**

Nộp các đơn phản kháng cho Văn Phòng Thư Ký Thành phố dưới dạng thư từ, fax, hoặc email trước khi kết thúc phiên điều trần công cộng vào ngày 6 Tháng Sáu, 2017. Quý vị phải cho biết số Lô Đất của Nhà Đánh giá (Assessor's Parcel Number - APN) của (các) tài sản mà quý vị sở hữu phải chịu sự điều chỉnh về giá cả theo đề nghị.

Gửi thư hoặc chuyển đơn phản kháng của quý vị tới:

**City of San José – Office of the City Clerk  
200 E. Santa Clara St., Tower 14<sup>th</sup> Floor  
San José, CA 95113-1905**

Buổi Họp Hội Đồng Thành Phố sẽ bắt đầu lúc 1:30 chiều tại phòng họp của Hội Đồng Thành Phố ở Tòa Thị Sảnh Thành Phố (City Hall) tại 200 East Santa Clara Street, San José. Các phản kháng bằng lời nói sẽ được xem xét tại

Thứ Tư, 19 tháng Tư, 2017

phiên điều trần, nhưng không bắt buộc phải được kể vào nhằm mục đích xác định xem có phải đó là sự phản kháng của đa số hay không.

**Làm thế nào để tôi biết được Số Lô Đất của Người Đánh Giá (APN)?**

**Trả lời:** Số lô đất được in trên thư chào đầu của thông báo về giá cả. Quý vị cũng có thể xác định số APN của mình bằng cách đến trang mạng của Văn Phòng Người Đánh Giá thuộc Quận Santa Clara và ghi vào địa chỉ của quý vị: <https://www.sccassessor.org/index.php/online-services/property-search/real-property>.

**Tại sao không gửi thư báo về tăng giá cho những người thuê hoặc các quản lý tài sản của các căn hộ hoặc một công viên nhà trên xe?**

**Trả lời:** Theo luật, tiến trình phản kháng chính thức được thiết kế cho các sở hữu chủ tài sản một cơ cấu để phản đối sự tăng giá có ảnh hưởng tới tài sản của họ. Tất cả các cư dân có thể lên tiếng phản kháng của mình vào ngày 6 Tháng Sáu, 2017 tại buổi họp Hội Đồng Thành Phố, hoặc thẳng cho văn phòng Hội Đồng của họ.

**Làm thế nào tôi có thể có được thông tin bằng tiếng Việt hoặc tiếng Tây Ban Nha về quy trình thông báo?**

Thông tin bằng tiếng Tây Ban Nha hoặc tiếng Việt có thể nhận được bằng cách gọi số (408) 535-3500 (tiếng nói) hoặc (800) 735-2929 (Hệ Thống Tiếp Vận California).